

Beantragung eines Visums zur Arbeitsplatzsuche

Пам'ятка для отримання візи з метою пошуку роботи

Bitte lesen Sie dieses Merkblatt und das Antragsformular sorgfältig durch. Sie können das Verfahren mit einer guten Vorbereitung positiv beeinflussen und verkürzen. Das Verfahren dauert in der Regel wenige Werktage, im Einzelfall länger.

Alle Unterlagen (Merkblätter, Antragsformulare) der Botschaft sind *kostenlos*. Alle Informationen zum Antragsverfahren finden Sie auf der Internetseite der Botschaft.

Bestechung bzw. der Versuch der Bestechung von Mitarbeitern der Botschaft hat neben den strafrechtlichen Konsequenzen ebenfalls die Versagung des Visums zur Folge.

Bitte beachten Sie auch, dass ein Familiennachzug zum Arbeitsplatzsuchenden vorerst nicht möglich ist. Dieser kann erst beantragt werden, wenn ein Arbeitsplatz in Deutschland gefunden wurde und eine entsprechende Aufenthaltserlaubnis erteilt wurde.

Будь ласка, уважно перечитайте цю пам'ятку та візову анкету. Пам'ятку треба роздрукувати у двох екземплярах, підписати їх та принести на подачу документів. Гарною підготовкою документів Ви можете позитивно вплинути, а також прискорити процес опрацювання Вашої заяви. Процес опрацювання триває зазвичай декілька робочих днів, в окремих випадках довше.

Усі документи посольства (пам'ятки і візові анкети) є безкоштовними. Всю інформацію стосовно візової процедури Ви можете знайти на сайті Посольства.

Підкуп або спроба підкупу працівника Посольства матиме штрафні наслідки і призведе до відмови у відкритті візи.

Будь ласка, зверніть увагу, що возз'єднання родини з шукачем роботи є неможливим. Це можливо тільки після отримання шукачем місця роботи і видачі відповідного дозволу на перебування.

Bitte beachten Sie die Hinweise zu den einzelnen Punkten, insbesondere die Anzahl der benötigten Kopien.

Будь ласка, зверніть увагу на вказівки до окремих пунктів, особливо на кількість необхідних копій.

1	<p>Reisepass + 2 Kopien (alle relevanten Seiten)</p> <p>Закордонний паспорт + 2 копії (всіх сторінок, де є інформація)</p>	<p>Mindestens zwei leere Seiten. Bitte bedenken Sie, dass die Gültigkeit des Passes die Dauer des Visums um mindestens drei Monate überschreiten muss.</p> <p>Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten.</p> <p><i>Щонайменше дві вільні сторінки. Зверніть увагу, паспорт має бути дійсним як мінімум ще три місяці від закінчення дії візи.</i></p> <p><i>Зробіть, будь ласка, копії ламінованої першої сторінки, що містить персональні дані, і всіх інших сторінок, де є візи, печатки або інші відмітки.</i></p>	
2	<p>Weitere gültige und bereits abgelaufene Reisepässe + 2 Kopien (alle relevanten Seiten)</p> <p>Інші дійсні закордонні паспорти та ті, термін дії яких вже закінчився + 2 копії (всіх сторінок, де є інформація)</p>	<p>Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten.</p> <p><i>Зробіть, будь ласка, копії ламінованої першої сторінки, що містить персональні дані і всіх інших сторінок, де є візи, печатки або інші відмітки.</i></p>	
3	<p>2 Antragsformulare</p> <p>2 формуляри візової заяви</p>	<p>In Deutsch oder Englisch vollständig lesbar ausgefüllt, eigenhändig unterschrieben. Keine Anträge für Schengenvisa!</p> <p><i>Розбірливо, без прогалин заповнені німецькою або англійською мовою та власноруч підписані анкети. Не використовуйте, будь ласка, анкети на шенгенську візу!</i></p>	

4	3 Fotos 3 фотокартки	3 identische biometrische Passfotos, nicht älter als 6 Monate, 2 Fotos kleben Sie auf die Anträge, 1 Foto bitte lose beifügen. <i>3 ідентичні фотографії паспортного формату (3,5x4,5), зроблені протягом останніх 6 місяців. Будь ласка, 2 фотокартки приклейте на анкети, одну подайте окремо.</i>	
5	Lebenslauf + 1 Kopie Біографія + 1 копія	Selbst verfasster lückenloser Lebenslauf, insbesondere mit Darstellung der bisherigen Ausbildung und ggf. Berufstätigkeit. <i>Біографія німецькою мовою, написана самостійно та без прогалун, особливо із послідовною вказівкою відомостей про здобуту освіту та, за наявності, про професійну діяльність.</i>	
6	Motivationsschreiben + 1 Kopie Мотиваційний лист + 1 копія	Selbst verfasste schriftliche Erklärung zur Motivation für die geplante Arbeitsplatzsuche. Es muss erkennbar sein, für welche Arbeitsbereiche und Stellen Sie sich interessieren, wo Sie sich bewerben wollen und welche Unterkunft Sie nutzen werden. Bitte erwähnen und belegen Sie auch Ihre Sprachkenntnisse und begründen sie, falls keine Deutschkenntnisse vorhanden sind, warum diese nicht erforderlich sind. <i>В мотивації німецькою мовою стосовно пошуку роботи, написаній самостійно, треба пояснити, якими галузями та робочими місцями Ви цікавитесь, де Ви плануєте працювати і де проживати. Вкажіть, будь ласка, та підтвердіть документально Ваші знання з німецької мови. Якщо Ви не володієте німецькою мовою, обґрунтуйте письмово, чому ці знання не є необхідними.</i>	
7	Qualifikationsnachweise + je 2 Kopien Підтвердження кваліфікації + по 2 копії	Deutscher oder anerkannter ausländischer oder vergleichbarer ausländischer Hochschulabschluss. >> Ob Ihr ausländischer Hochschulabschluss vergleichbar und die Hochschule anerkannt ist, können Sie in der Datenbank ANABIN abfragen: http://anabin.kmk.org/ - beide Ausdrucke müssen vorgelegt werden. Sollte Ihr Abschluss/Ihre Hochschule nicht in der Datenbank eingetragen sein, müssen Sie zunächst eine Zeugnisbewertung von der ZAB (Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen) durchführen lassen: http://www.kmk.org/zab/zeugnisbewertungen-fuer-auslaendische-hochschulqualifikationen.html) <i>Німецький або визнаний в Німеччині іноземний диплом</i> >> <i>Чи визнаються Ваш іноземний диплом про вищу освіту та Ваш вищий навчальний заклад у Німеччині, Ви можете дізнатися у базі даних ANABIN: http://anabin.kmk.org/. – Ви повинні роздрукувати інформацію стосовно Вашого вузу та спеціальності, вказаної у дипломі, в 2-х екземплярах та надати її при подачі документів у Посольстві.</i> <i>Якщо Ваша спеціальність/Ваш вуз не внесені в базу даних, Вам потрібно спочатку подати запит на їх визнання до центрального відомства з питань іноземної освіти в Німеччині ZAB</i> <i>(Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen):</i> http://www.kmk.org/zab/zeugnisbewertungen-fuer-auslaendische-hochschulqualifikationen.html)	
8	Berufsausübungserlaubnis (sofern erforderlich) + 2 Kopien	Ist für die Berufsausübung eine Erlaubnis vorgeschrieben (z.B. Humanmedizin, Pharmazie), muss ein Nachweis erbracht werden, dass diese innerhalb der maximal sechsmonatigen Aufenthaltsdauer erlangt werden kann.	

	<p>Дозвіл для здійснення професійної діяльності (якщо необхідно) + 2 копії</p>	<p>Якщо дозвіл для здійснення професійної діяльності є необхідним (наприклад медицина, фармацевтика), то потрібно надати підтвердження, що він буде виданий впродовж 6 місяців перебування.</p>	
9	<p>Nachweis der Finanzierung des gesamten Aufenthalts + 2 Kopien</p> <p>Підтвердження фінансування на весь період перебування + 2 копії</p>	<p>Nachweis der Finanzierung des gesamten Aufenthalts (nachzuweisende monatliche Mindestsumme 720 €)</p> <ul style="list-style-type: none"> durch förmliche Verpflichtungserklärung gemäß §§ 66, 68 AufenthG, in der sich eine dritte Person schriftlich zur Übernahme der Kosten verpflichtet (mit Hinweis auf beabsichtigten Reisezweck, im Original mit zwei Kopien), <p>o d e r</p> <ul style="list-style-type: none"> durch Einzahlung der erforderlichen Summe auf ein Sperrkonto in Deutschland (eine entsprechende Bestätigung der Bank ist bei Antragstellung im Original und mit zwei Kopien vorzulegen). <p>Bitte beachten Sie: die Eröffnung eines Sperrkontos aus der Ukraine ist grundsätzlich nicht möglich, da die Botschaft keine Identitätsprüfung vornehmen darf.</p> <p><i>Підтвердження фінансування на весь період перебування (Мінімальна сума становить 720 євро щомісяця)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Шляхом офіційної фінансової заяви - зобов'язання згідно §§ 66, 68 закону про перебування іноземців, у якій третя особа бере на себе письмове зобов'язання щодо покриття витрат на перебування (з вказівкою щодо запланованої мети перебування, в оригіналі та з двома копіями), <p>а б о</p> <ul style="list-style-type: none"> Шляхом депонування необхідної суми на блокованому рахунку у Німеччині (відповідне підтвердження з банку треба надати при подачі анкети в оригіналі та з двома копіями) <p><i>Пам'ятайте, будь ласка, про наступне: відкриття блокованого рахунку із України не можливе принципово, тому що Посольство не може здійснити перевірку ідентичності.</i></p>	
10	<p>Nachweis über ausreichenden Krankenversicherungsschutz + 2 Kopien</p> <p>Підтвердження медичного страхування + 2 копії</p>	<p>Eine Krankenversicherung für den gesamten Aufenthaltszeitraum ist bei Visumabholung vorzulegen.</p> <p><i>Поліс медичного страхування на весь період перебування треба надати під час отримання візи.</i></p>	

Zusätzliche, hier nicht genannte Unterlagen können im Einzelfall bei Antragstellung oder im Laufe des Visumverfahrens nachgefordert werden.

§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG bestimmt, dass ein Ausländer / eine Ausländerin aus Deutschland ausgewiesen werden kann, wenn er / sie im Visumsverfahren falsche oder unvollständige Angaben zum Zwecke der Erlangung eines Aufenthaltstitels gemacht hat. Der Antragsteller / die Antragstellerin ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er / sie Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Antrag auf Erteilung eines Visums abgelehnt wird bzw. der Antragsteller / die Antragstellerin aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern bereits ein Visum erteilt wurde.

Sie erklären mit Ihrer Unterschrift, dass Sie über den Inhalt des §§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG und die Rechtsfolgen verweigerter, falscher oder unvollständiger Angaben belehrt worden sind.

Sie werden hiermit außerdem darüber belehrt, dass gemäß den Vorschriften des Schengener Übereinkommens für jeden Aufenthalt im Schengener Gebiet eine gültige Krankenversicherung abzuschließen ist. Der Versicherungsnachweis ist mitzuführen und auf Anfrage bei der Grenzkontrollstelle vorzulegen.

Sie werden gebeten, alle Angaben auf dem Visum unmittelbar nach dessen Erhalt auf Richtigkeit zu prüfen.

В окремих випадках під час подачі та опрацювання документів можуть вимагатися додаткові документи, не зазначені в цій пам'ятці,

§ 54 абзац 2 пункт 8 Закону про перебування в країні передбачає, що іноземний громадянин/ іноземна громадянка може бути висланий/-на за межі Німеччини, якщо він/вона під час процедури отримання візи вказав/-ла неправдиві або недостовірні дані з метою отримання дозволу на перебування у країні. Заявник/ -ця зобов'язаний/ -на добросовісно вказувати всі відомості. Відмова від надання інформації, завідомо неправдиві або неповні дані можуть призвести до відхилення клопотання про видачу візи або вислання заявника/ -ці за межі Німеччини, якщо віза вже була видана. Своїм підписом Ви засвідчуєте, що отримали роз'яснення щодо змісту § 54 абзац 2 пункт 8 Закону про перебування в країні та правових наслідків щодо відмови у ненаданні інформації, або надання завідомо неправдивих чи недостовірних даних під час процедури оформлення візи.

Крім того, Вас проінформовано про те, що згідно з положеннями Шенгенської угоди для кожного перебування на території країн Шенгенської угоди необхідно укласти договір медичного страхування. Поліс медичного страхування необхідно мати при собі та пред'являти на вимогу під час проходження прикордонного контролю.

Перевіряйте, будь ласка, правильність зазначених у візі даних безпосередньо після її отримання.

Weiterhin erklären Sie mit Ihrer Unterschrift Ihr Einverständnis, dass Sie Ihre E-Mail-Adresse als Kontaktadresse für die Deutsche Botschaft hinterlassen haben und diese regelmäßig einsehen.

Вашим підписом Ви підтверджуєте, що Ви вірно вказали адресу своєї електронної пошти і постійно її перевіряєте.

(електронну адресу пишеть розбірливо друкованими літерами)

Bitte bringen Sie dieses Merkblatt zweifach ausgedruckt und unterschrieben zur Beantragung Ihres Visums mit. Bitte sortieren Sie die Anlagen in der vorgegebenen Reihenfolge.

Будь ласка, роздрукуйте цю пам'ятку у двох екземплярах, підпишіть та принесіть на подачу документів. Сортуйте документи в послідовності, яка відповідає нумерації пунктів у пам'ятці.

Kiew, den / Київ, _____

дата

Unterschrift / підпис

WIRD BEI BEDARF IN DER BOTSCHAFT AUSGEFÜLLT: NACHFORDERUNGEN:

Додаткові документи (при потребі заповнюється в посольстві):

Ich wurde darüber belehrt, dass ich die Unterlagen zu den Punkten

Мене проінформували, що я мушу додати документи до пунктів _____

noch vorlegen muss. Wenn die fehlenden Unterlagen nicht innerhalb von drei Monaten nach Antragstellung bei der Botschaft vorliegen, wird der Visumantrag gem. § 82 AufenthG abgelehnt. Fristverlängerung ist auf Antrag möglich.

Якщо протягом наступних трьох місяців з моменту подачі заяви додаткові документи не будуть надані, то відповідно § 82 Закону про перебування візова заява буде відхилена. Продовження строку опрацювання документів можливе на підставі відповідної заяви.

Kiew, den / Київ, _____

дата

Unterschrift / підпис